



# **BRAILLEX<sup>®</sup> EL 40s**

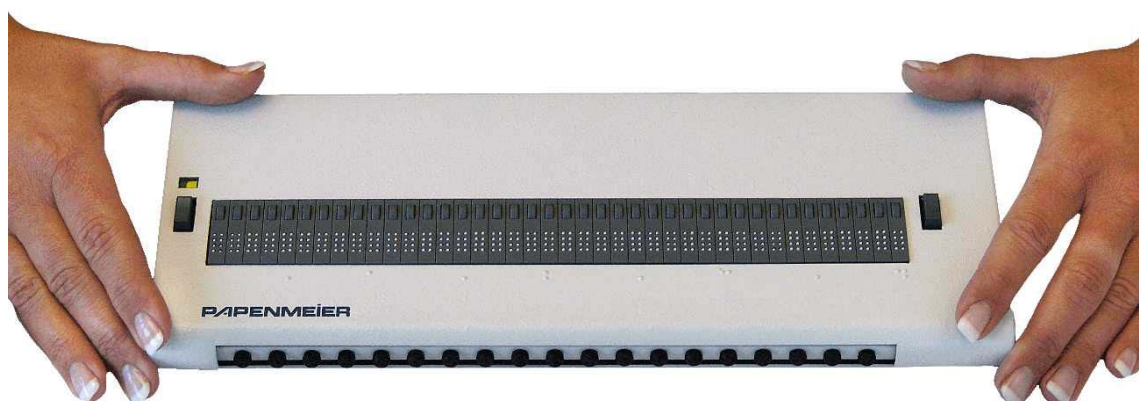
## **«Pocket»**

**Le plus compact et le plus léger de la gamme BRAILLEX**



## **Manuel de l'utilisateur**

---





# Table des matières

<b>INTRODUCTION .....</b>	<b>I</b>
LA MONOCOMMANDE .....	I
CONSIGNES DE SÉCURITÉ .....	I
Conseils de sécurité .....	I
Précautions générales.....	II
Label CE .....	II
Services et maintenance .....	II
GÉNÉRALITÉS .....	III
Configuration Requise : .....	III
Contenu de l'emballage .....	III
Copyright et marques déposées .....	III
<b>DÉMARRAGE .....</b>	<b>5</b>
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES .....	5
OPÉRATION INITIALE .....	5
Connexion avec le PC .....	5
Marche/Arrêt du BRAILLEX EL 40s .....	5
Mode veille .....	5
INSTALLATION .....	6
Installation de l'interface Windows .....	6
Connexion USB.....	6
Désinstaller le driver USB.....	7
<b>LES FONCTIONS DU TERMINAL BRAILLEX EL 40S .....</b>	<b>8</b>
FONCTIONS DE BASE .....	8
Déplacement de l'affichage braille : (fenêtre de lecture) .....	8
BRAILLEX EL 40S AVEC JAWS POUR WINDOWS .....	9
Sélection des modes de travail.....	9
Attributs de la monocommande dans les trois modes d'opération ..	10
Suivi du curseur .....	11
Présentation braille .....	12
Affichage des attributs de texte .....	13
Actions de la souris .....	14
BRAILLEX EL 40S AVEC DOLPHIN HAL / SUPERNOVA .....	15
Sélection des modes de travail.....	15
Attributs de la monocommande dans les trois modes d'opération ..	16
Recherche du curseur .....	17
Présentation braille .....	17
Affichage des attributs de texte .....	18
Actions de la souris .....	19
<b>DECLARATION DE CONFORMITE DE LA CE .....</b>	<b>20</b>
<b>Index .....</b>	<b>21</b>





## INTRODUCTION

BRAILLEX EL 40s est le plus petit membre de la famille des barrettes Braille BRAILLEX EL — une barrette Braille de 40 caractères avec routines-curseurs (RC) . Il réunit la technologie de communication la plus moderne avec une ergonomie des plus pointue dans un appareil Braille portable et léger.

Ce document décrit l'installation et l'utilisation de l'appareil.



## LA MONOCOMMANDE

Bien entendu, le BRAILLEX EL 40s, comme tous les afficheurs de type EL Papenmeier, est équipé d'une longue barre unique d'accès facile brevetée (comme une barre d'espace) située sur la face avant de l'appareil, sous l'affichage braille : c'est la Monocommande.

On utilise la monocommande façon joystick avec le pouce de la main qui lit. Ainsi, à quelque endroit que se trouvent vos doigts sur la barrette Braille, la monocommande est toujours présente sans que vous ayez à les en retirer.

On peut aller de gauche à droite ou de haut en bas ou même tabuler au sein d'une boîte de dialogue si la monocommande est commutée en mode interactif.

Habituellement, les afficheurs Braille ont un nombre de touches de fonctions sur le panneau avant ou à gauche et à droite. Dans tous les cas, vous devez normalement ôter vos mains de l'afficheur quand vous naviguez autour de l'écran ou quand vous interagissez avec l'ordinateur.

Avec la monocommande, vous pouvez exécuter les ordres de n'importe quel endroit de l'affichage braille.

Autrement dit : moins de mouvements de mains, plus de confort, une plus grande vitesse de lecture et donc, plus d'efficacité.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

BRAILLEX EL 40s est conçu pour compenser le handicap des personnes non-voyantes. Selon les directives du Conseil Européen 93/42/EEC (directives pour appareils médicaux) ces appareils ont été classifiés comme appareils médicaux actifs de classe 1.

Ces appareils ne peuvent être utilisés qu'à la maison ou dans un environnement de bureau. Dans les services médicaux, ce produit ne peut être utilisé que dans les bureaux.

Le PC connecté doit répondre aux standards de sécurité et de compatibilité électro-magnétique selon l'endroit où il est utilisé.

### Conseils de sécurité

Veuillez lire très attentivement les informations de ce manuel, Lesquelles vous permettront d'éviter des problèmes.

L'appareil ne doit être utilisé qu'avec les accessoires originaux et en liaison avec les produits prévus dans ce but par F.H. Papenmeier.

L'appareil ne doit être utilisé que dans des pièces fermées et sèches. La température ambiante ne doit pas dépasser 40°C. Ne pas exposer directement à la lumière du soleil ou à l'humidité.

Les réparations et travaux de maintenance ne doivent être entrepris que par Papenmeier ou par des centres de service agréés.

Il n'y a pas de risques connus pour la santé occasionnés par l'utilisation de ce produit.

### **Précautions générales**

Nos produits garantissent une sécurité optimum et réduisent au minimum l'effort causé par un long usage. Cependant, en respectant certaines précautions, vous pouvez contribuer à éviter des dommages pour votre santé ou à l'appareil.

Si un téléphone portable est utilisé près de ce produit, une distance minimale de 30 cm doit être respectée.

Ne pas exposer l'appareil à une forte pression et ne pas faire tomber d'objets dessus. Cela pourrait l'endommager et créer des problèmes de fonctionnement.

Pour éviter des problèmes de mains causés par un usage prolongé, nous suggérons des pauses et des exercices de relaxation. Dans les librairies spécialisées, vous trouverez aussi des conseils pour équiper un espace de travail de façon ergonomique et comment éviter les problèmes de dos grâce à une bonne position assise.

### **Label CE**

Les appareils BRAILLEX EL et leurs accessoires originaux sont en conformité avec les standards requis en ce qui concerne la compatibilité électromagnétique (CEM) et la sécurité, et sont estampillés du label CE.

Cependant F.H. Papenmeier ne peut garantir que ces appareils soient encore en conformité s'ils ne sont pas connectés à des câbles ou des appareils d'origine. Dans ce cas, les personnes ayant effectué ces connexions doivent s'assurer sous leur propre responsabilité, que les appareils et branchements sont bien en conformité avec les standards requis.

Pour éviter les problèmes de CEM, il faut observer les conseils suivants :  
Ne connecter que des accessoires et appareils portant le label CE ;  
N'utiliser que des câbles blindés.

### **Services et maintenance**

- Évitez de manipuler l'appareil avec des mains sales ;
- Nettoyez la surface de l'appareil (NON PAS les cellules Braille) avec un chiffon doux et humide ;
- N'utilisez JAMAIS de détergent ni de savon agressif.

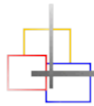
En cas de défaut sur la barrette Braille, veuillez contacter le centre de service Papenmeier autorisé. Si vous avez un doute sur le centre de service responsable dans votre région, veuillez contacter Papenmeier à l'adresse suivante :

F. H. Papenmeier GmbH & Co. KG - Talweg 2 - 58239 Schwerte, Allemagne

Téléphone: +49-2304-946 0 - Fax: +49-2304-946 246

E-mail : [info.reha@papenmeier.de](mailto:info.reha@papenmeier.de) - Internet: <http://www.papenmeier.de>

Donnez autant que possible une courte description du problème rencontré.



## **GÉNÉRALITÉS**

### **Configuration Requise :**

Une utilisation optimale avec PC nécessite, quant à elle, l'emploi d'un ordinateur avec interface USB fonctionnant avec Windows 98, 2000, Windows XP ou Windows Vista, et un programme de lecture d'écran (Jaws, Dolphin HAL / Supernova, Window Eyes).

### **Contenu de l'emballage**

BRAILLEX EL 40s est fourni avec les éléments suivants :

- Le BRAILLEX EL 40s proprement dit ;
- Un câble USB ;
- Une housse de transport souple ;
- Les drivers sur CD ;
- Le Manuel imprimé et en format électronique.

### **Copyright et marques déposées**

Copyright© 2007 par F. H. Papenmeier. Tous droits réservés.

BRAILLEX® est une marque déposée de F. H. Papenmeier GmbH & Co. KG.

Toutes les autres marques et noms propres mentionnés dans ce manuel sont les propriétés de leurs propriétaires respectifs.







## DÉMARRAGE

### ***CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES***

Le BRAILLEX EL 40s dispose d'un afficheur Braille de 40 caractères. L'affichage Braille est situé le long de la partie avant. Il occupe quasiment toute la largeur de l'appareil. Au-dessus de chaque caractère se trouve un petit bouton constituant la routine-curseur (RC). A gauche et à droite de l'afficheur respectivement, se trouve une touche à trois positions : centrale au repos, avant ou arrière sous la pression du doigt ; nous les appellerons Clés Gauche/Droite, Haut/Bas (CGH/CGB-CDH/CDB).

Sur la partie arrondie de la face avant vous trouverez la monocommande intégrée, munie de petits index en caoutchouc.

La seule connexion de l'appareil est située sur le côté droit du BRAILLEX EL 40s : le port USB.

Toutes ces commandes et fonctions seront plus amplement détaillées au cours de ce manuel.



### ***OPÉRATION INITIALE***

Le BRAILLEX EL 40s ne peut fonctionner correctement que s'il n'a subi aucun dommage matériel et si les câbles de connexion utilisés sont en parfait état !

#### **Connexion avec le PC**

Vous connectez le BRAILLEX EL 40s au PC via le port USB. Reliez la partie plate du câble USB fourni dans un port libre du PC. Le connecteur carré, quant à lui, doit être introduit dans la prise du côté gauche du BRAILLEX EL 40s.

#### **Marche/Arrêt du BRAILLEX EL 40s**

Pour mettre en route le BRAILLEX EL 40s il suffit d'allumer le PC connecté. Un message de départ (Braillex EL 40s, suivi du numéro de la version du programme interne) et une lampe-témoin (LED) située derrière la touche gauche indiquent sa mise sous tension.

#### **Mode veille**

En cas d'inactivité, le BRAILLEX EL 40s s'éteindra automatiquement après cinq minutes, période définie par défaut en usine. Pour réactiver l'appareil, appuyez sur une touche quelconque de l'appareil.

## INSTALLATION

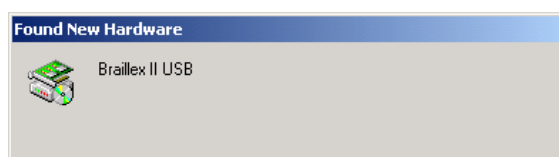
### Installation de l'interface Windows

Pour consulter sur le BRAILLEX EL 40s ce qui s'affiche à l'écran de l'ordinateur, vous devez tout d'abord installer le logiciel de lecture d'écran qui assure l'interface entre les applications fonctionnant sur PC et les périphériques permettant aux non voyants d'utiliser ces applications et ce, AVANT même d'installer les programmes suivants.

### Connexion USB

Connectez le BRAILLEX EL 40s au PC avec le câble USB fourni. L'installation s'opère en plusieurs étapes :

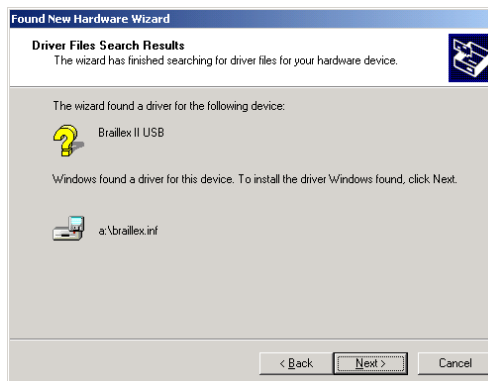
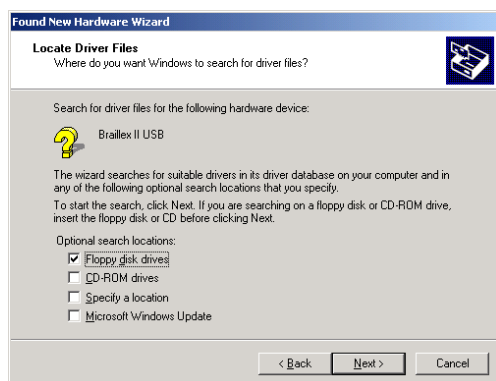
Après un court instant, une boîte de dialogue apparaît : « Nouveau matériel détecté, BRAILLEX 2 USB » ;



Le programme d'installation démarre. Tapez Entrée pour activer le bouton « Suivant » ;



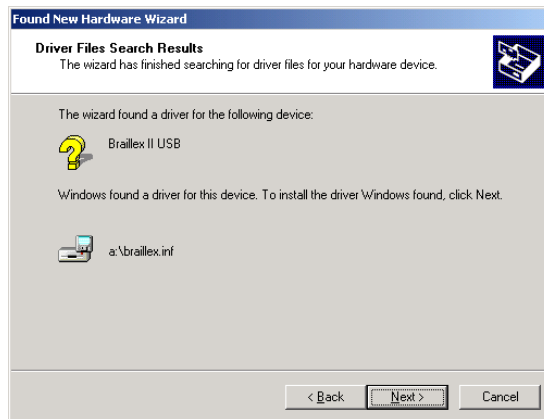
Dans la boîte qui se présente alors à vous, sélectionnez l'option « Rechercher le meilleur pilote pour mon ordinateur (Recommandé) » et poursuivez en validant par Entrée ;



Vous êtes alors invité à indiquer l'emplacement où se trouve ce pilote (communément appelé « Driver ») ; s'il provient par exemple d'une disquette, choisissez

« Disquette » ; s'il se trouve sur un CD-ROM, optez pour ce choix puis validez par Ent. pour poursuivre ;

Enfin, confirmez l'installation du driver « BRAILLEX.INF », Windows l'ayant trouvé sur le media spécifié par Ent. qui, comme précédemment, correspond au bouton « Suivant » ;



Pour finir, l'écran qui apparaît confirme alors la bonne installation de l'appareil en mode USB. Tapez Ent. pour terminer l'installation et retourner à l'affichage du Bureau du PC.

### Désinstaller le driver USB

Pour désinstaller le driver du BRAILLEX EL 40s, vous devez vous rendre dans l'utilitaire d'Ajout/Suppression de programmes du Panneau de Configuration de Windows ; pour ce faire :

- Ouvrez le menu Démarrer ;
- Tapez la lettre P jusqu'à lire ou entendre « Panneau de Configuration » puis validez par Ent. ;
- Dans le Panneau de Configuration, tapez la lettre A jusqu'à lire ou entendre : « Ajout/Suppression de Programmes » puis validez ;
- Dans la liste qui apparaît, recherchez l'indication « Papenmeier BRAILLEX II USB Device » ;
- Avec la touche TAB, sélectionnez « Supprimer » puis validez par Ent.



## LES FONCTIONS DU TERMINAL BRAILLEX EL 40S

Les 40 cellules Braille constituant l'afficheur du BRAILLEX EL 40s vous permettent de naviguer aisément sur tout l'écran du PC. Pour déplacer la fenêtre de lecture sur la totalité de l'écran, utilisez la **monocommande**.

Avec les RC, intégrées dans chacune des cellules Braille, vous pouvez sans peine déplacer intégralement le pointeur de la souris au sein de l'écran.



### FONCTIONS DE BASE

Le contrôle de l'affichage Braille s'opère soit avec la monocommande seule, soit en combinaison avec les touches. Dans tous les cas, le fonctionnement de l'affichage Braille dépend du logiciel de lecture d'écran utilisé. Selon le cas, l'emploi d'une touche seule ou en combinaison avec d'autres peut avoir des significations différentes.

Certains programmes de lecture d'écran tels que JAWS pour Windows et Dolphin HAL / SUPERNOVA supportent sans problème l'interface PAPENMEIER utilisée par la monocommande : une série de menus sur écran qui rend redondantes les combinaisons Touche + Monocommande.

Cependant, certaines fonctions de base sont identiques pour tous les lecteurs d'écran.

#### Déplacement de l'affichage braille : (fenêtre de lecture)

Comme dit plus haut, pour un parcours total de l'écran, utilisez simplement la monocommande :

- Un cran vers le haut affiche la ligne supérieure ;
- Un cran vers le bas affiche la ligne inférieure. Dans ces deux cas, la position de colonne est maintenue ;
- Un cran à gauche ou à droite signifie LECTURE ARRIERE ou LECTURE AVANT. Dans ce cas, l'affichage se déplace de 40 caractères, à gauche ou à droite : En fonction MARCHE AVANT, vous lisez l'écran en permanence, c'est-à-dire qu'arrivé en fin de ligne, vous tombez sur la première partie de la ligne suivante si vous continuez à activer la monocommande.

---

## **BRAILLEX EL 40S AVEC JAWS POUR WINDOWS**

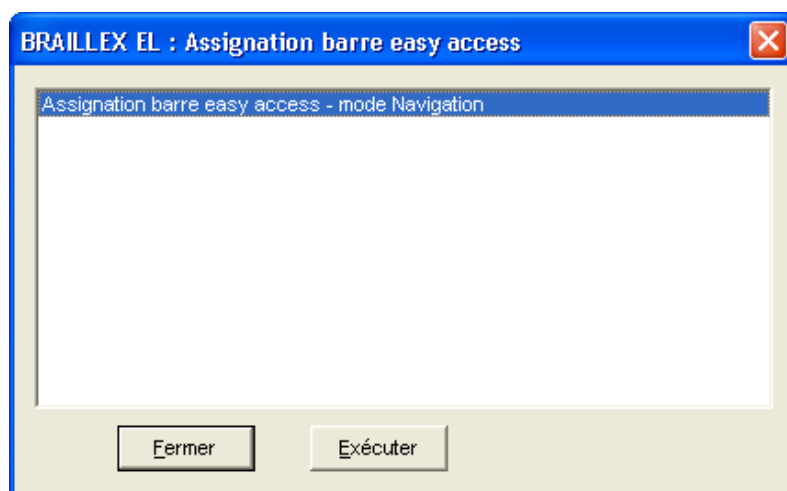
Avec la revue d'écran Jaws pour Windows, BRAILLEX EL 40s fonctionne comme n'importe quel afficheur BRAILLEX EL de Papenmeier, de renommée mondiale. La manipulation et la fonctionnalité sont identiques.

Quand vous parcourez la fenêtre active, trois modes de fonctionnement influençant la monocommande s'offrent à vous :

- **Mode navigation :**  
Vous permet de lire seulement à l'intérieur de l'écran en utilisant les touches de navigation, comme décrit précédemment. Le curseur ne se déplace PAS, permettant ainsi d'explorer des endroits de l'écran où le curseur ne peut apparaître.
- **Mode PC :**  
Contraire au mode précédent. Au lieu de parcourir l'affichage à l'intérieur de l'écran, vous déplacez le curseur avec la monocommande. A noter que, tant que le curseur modifie l'affichage, Braille et noir évoluent ensemble.
- **Mode combiné :**  
Ceci « combine » les deux modes précédents. Il est spécialement utile pour lire des documents importants. A chaque pression d'une touche de lecture et lorsqu'une bordure de ligne est atteinte, le curseur PC se positionne également sur la nouvelle ligne, ce qui autorise ainsi la lecture d'un texte non-stop, sans vous soucier des changements de pages d'écran.

### **Sélection des modes de travail**

Pressez CDH. Vous obtenez la boîte de dialogue suivante :



Le mode affiché est celui couramment sélectionné.

Déplacez la monocommande (appelée barre easy access dans la version française de Jaws) d'un cran à gauche ou à droite pour parcourir la liste des valeurs.

A la fin de la liste, la première valeur s'affiche à nouveau. Les options sont les suivantes :

- Mode navigation ;
- Mode PC ;
- Mode combiné.

Pour un réglage temporaire, déplacez la monocommande deux crans vers le haut. Cela activera la valeur affichée et vous permettra de revenir à l'application précédente.

Si vous voulez sélectionner ce réglage comme nouvelle valeur par défaut, déplacez la monocommande de deux crans vers le bas. Vous entendrez ou lirez le message « réglages sauvegardés ».

## Attributs de la monocommande dans les trois modes d'opération

### Mode navigation

Utilisé pour naviguer normalement à l'écran. La position du curseur NE CHANGE PAS.

Deux positions de marqueur peuvent être atteintes directement : la barre de titre (deux crans vers le haut) et la dernière ligne de fenêtre, correspondant normalement à la barre d'état (deux crans vers le bas).

Les fonctions de lecture principale (avant et arrière) ont deux attributs pouvant être vérifiés en activant la monocommande vers la gauche ou la droite.

Fonctions du Mode Navigation	
Monocommande	Fonction
Un cran vers le haut :	ligne supérieure ;
Un cran vers le bas :	ligne inférieure ;
Un ou deux crans à gauche :	lecture arrière ;
Un ou deux crans à droite :	lecture avant ;
Deux crans vers le haut :	barre de titre ;
Deux crans vers le bas :	barre d'état.

### Mode PC

Utilisé pour naviguer au sein d'une application. Les touches de la monocommande émulent alors les fonctions du clavier PC.

Fonctions du Mode PC	
Monocommande	Fonction
Un cran à gauche :	FG ;
Un cran en haut :	FH ;
Un cran à droite :	FD ;
Un cran en bas :	FB ;
Deux crans à gauche :	Shift-Tab ;
Deux crans en haut :	Alt, ou Esc (dans une boîte de dialogue ou un menu);
Deux crans à droite :	Tab ;
Deux crans en bas :	Ent.

### Mode combiné

Utilisé à la fois pour naviguer au sein de l'écran et pour déplacer le curseur.

Quand vous activez la monocommande vers le haut ou le bas, le curseur se déplace comme en mode PC.

En la déplaçant vers la droite, la fonction est identique au mode navigation si la ligne de texte est plus longue que l'affichage. Le curseur reste à sa place. Une fois tout le texte de la ligne affiché, un nouvel ordre de marche avant fera se déplacer à la fois le curseur et l'affichage à la ligne suivante.

---

---

En déplaçant la monocommande vers la gauche, une marche arrière affichera une longue ligne de texte. Sinon le curseur et l’affichage se déplaceront d’une ligne vers le haut.

En analogie avec le mode navigation, deux positions de marqueur peuvent être atteintes directement : la barre de titre (deux crans en haut) et la barre d’état, (deux crans en bas). Cela ne déplacera PAS le curseur.

Les fonctions de lecture principale (avant et arrière) possèdent deux attributs : un ou deux crans à gauche et à droite.

Fonctions du Mode combiné	
Monocommande	Fonction
Un ou deux crans à gauche :	lecture arrière d’une longue ligne ou ligne précédente avec déplacement de curseur ;
Un cran en haut :	ligne précédente et déplacement de curseur ;
Un ou deux crans à droite :	lecture avant d’une longue ligne ou ligne suivante avec déplacement de curseur ;
Un cran en bas :	ligne suivante et déplacement de curseur ;
Deux crans en haut :	déplace l’affichage vers la barre de titre ;
Deux crans en bas :	déplace l’affichage vers la barre d’état.

### Suivi du curseur

Le fait de naviguer au sein de l’écran avec l’affichage Braille n’implique pas nécessairement le déplacement du curseur.

Vous pouvez retrouver le curseur à tout moment. S’il n’est pas présent sur l’afficheur Braille et que vous vouliez l’y repositionner, pressez CDH : ceci provoquera le déplacement de l’affichage en même temps que le curseur.

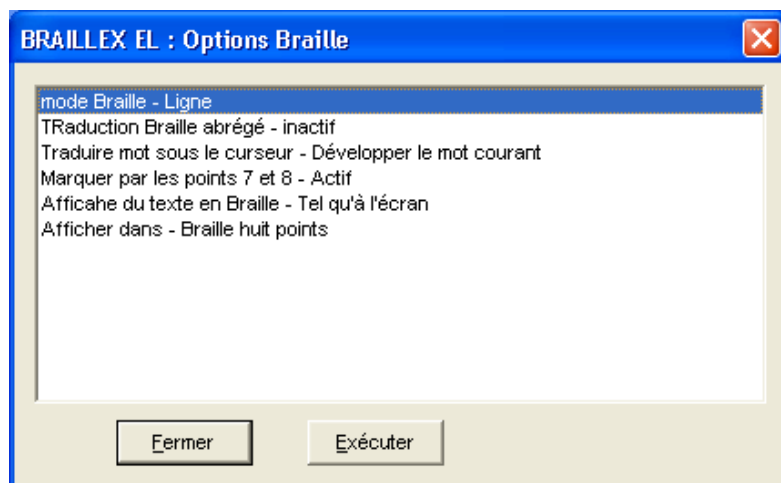
Vous pouvez aussi décider de ne pas faire déplacer l’affichage en même temps que le curseur. Dans ce cas, pressez CDB quand le curseur est visible sur l’afficheur. Vous entendrez ou lirez le message « le curseur ne déplacera pas l’affichage Braille », la recherche automatique étant alors annulée.

Pour revenir sur cette annulation, faites disparaître l’affichage du curseur et pressez à nouveau CDB.

Fonctions de recherche du curseur	
Key	Function
CDB quand le curseur n’apparaît pas dans la fenêtre Braille :	permet la recherche du curseur et déplace l’affichage vers sa position ;
CDB quand le curseur apparaît dans la fenêtre Braille :	déconnecte la recherche du curseur.

## Présentation braille

En pressant CGB, vous avez accès à une boîte de dialogue proposant six options de présentation Braille vous permettant de paramétrer vos préférences d'affichage.



Les différents choix se réfèrent aux réglages de verbosité Braille sous Jaws. Les réglages affichés correspondent aux plus couramment utilisés.

Parcourez la liste des paramètres en déplaçant la monocommande d'un cran vers le haut ou le bas, et d'un cran vers la droite ou la gauche pour en modifier les valeurs. Les options sont les suivantes :

Options présentation braille	
Paramètres	Options
Mode Braille :	ligne structuré
Traduction Braille abrégé:	actif inactif
Traduire le mot sous curseur :	traduire la ligne entière développer le mot courant
Marquer avec points 7 et 8 :	actif inactif
Affichage du texte en Braille	Tel qu'à l'écran aligner le texte
Afficher dans	Braille huit points Braille six points

Pour régler ces valeurs temporairement, déplacez la monocommande deux crans vers le haut ; ceci règlera la valeur affichée et vous fera aussi retourner à l'application précédente.

Pour sauvegarder ce réglage par défaut pour l'application en cours, validez avec la monocommande deux crans vers le bas. Vous entendrez ou lirez le message « réglages sauvegardés », la valeur affichée étant alors activée, vous retournerez à l'application précédente.

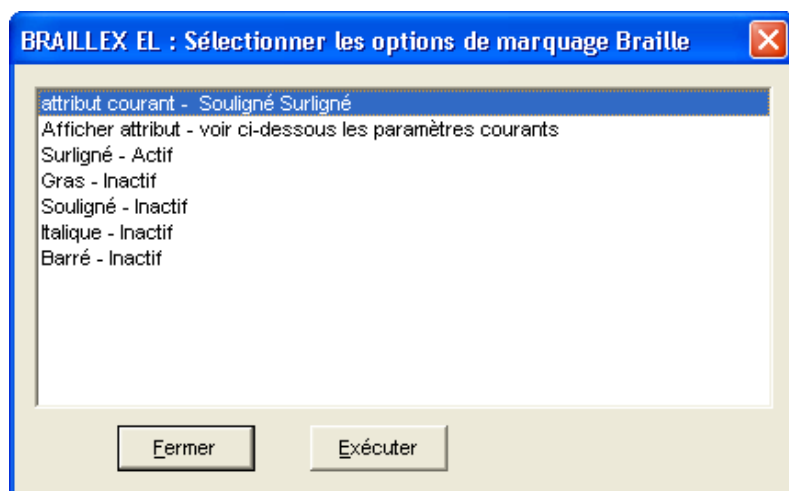


## Affichage des attributs de texte

Il est possible d'afficher en Braille les différents attributs de texte, les points 7,8 indiquant leur présence.

Vous pouvez sélectionner directement un attribut quelconque, ou choisir d'afficher tous les attributs disponibles. Vous pouvez également désactiver cette fonction.

Pressez CGH pour activer la sélection. Une boîte de dialogue apparaît : la première ligne indique la valeur d'attribut en cours à la position du curseur d'application présente. Vous pouvez évidemment n'utiliser cette fonction que pour vérifier l'attribut exact à la position du curseur.



La ligne suivante contient l'ensemble des choix d'affichage d'attribut :

- Affichage d'attribut : marquer tout ;
- Affichage d'attribut : marquage inopérant ;
- Affichage d'attribut « voir ci-dessous les paramètres courants ».

Si vous sélectionnez « Braille marquer tout » tous les textes avec attributs d'écran autres que normaux seront marqués avec les points 7,8. Ceci ne fonctionne que si, dans les options de présentation Braille, « Marquer avec les points 7 et 8 » est cochée.

L'option « arrêt de marquage Braille » déconnecte la fonction pour tous les attributs.

Si vous avez choisi un ou plusieurs attributs que vous voulez révéler avec les points 7 et 8, vous obtenez le message «voir ci-dessous les paramètres courants ».

Déplacez la monocommande d'un cran vers la gauche ou la droite pour sélectionner les différents réglages.

Les lignes suivantes affichent la liste des attributs pouvant être révélés avec les points 7 et 8. Pour valider ou déconnecter le marquage, déplacez la monocommande d'un cran à gauche ou à droite.

Si vous modifiez un des réglages dans cette partie du dialogue, la ligne 2 se transformera en « affichage d'attribut : modifié ».

Si vous revenez à la ligne 2 vous pouvez alors restaurer la sélection initiale des attributs à afficher en choisissant « voir ci-dessous les paramètres courants ».

Pour régler ces valeurs temporairement, déplacez la monocommande de deux crans vers le haut. Ceci règlera la valeur affichée et vous fera retourner à l'application précédente.

Pour sauvegarder ce réglage par défaut pour l'application en cours, déplacez la mono-commande de deux crans vers le bas. Vous entendrez alors le message « réglages sauvegardés » la valeur affichée sera activée, et vous retournerez à l'application précédente.

### Actions de la souris

Vous pouvez activer toutes les fonctions de la souris avec tous les appareils BRAILLEX EL en utilisant les RC.

Pour exécuter un clic de souris, déplacez tout d'abord l'affichage Braille à la position requise, puis pressez la RC vers la position désirée.

Vous pouvez aussi utiliser les RC pour sélectionner une portion de texte, par exemple dans un programme de traitement de texte :

- Déplacez l'affichage sur la première lettre du texte à marquer ;
- Maintenez la CGB tout en pressant la RC à la position de départ ;
- Puis déplacez l'affichage sur la fin du texte à marquer et répétez cette même combinaison de touches.

Fonctions de la souris	
Touche	Fonction
RC :	Dirige le curseur à la position de la touche et exécute un clic gauche de la souris ;
CGB-RC :	Sélectionne le texte.



## **BRAILLEX EL 40S AVEC DOLPHIN HAL / SUPERNOVA**

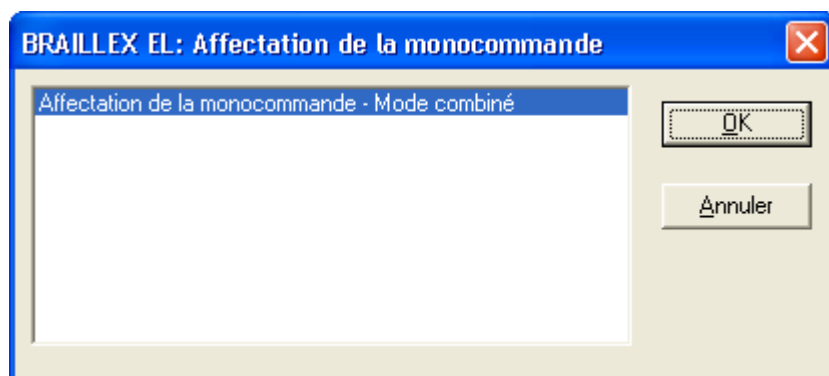
Avec la revue d'écran Hal/Supernova de DOLPHIN, BRAILLEX EL 40s fonctionne comme n'importe quel afficheur BRAILLEX EL de Papenmeier, de renommée mondiale. La manipulation et la fonctionnalité sont identiques.

Quand vous parcourez la fenêtre active, trois modes de fonctionnement influençant la monocommande s'offrent à vous :

- **Mode navigation :**  
Vous permet de lire seulement à l'intérieur de l'écran en utilisant les touches de navigation, comme décrit précédemment. Le curseur ne se déplace PAS, permettant ainsi d'explorer des endroits de l'écran où le curseur ne peut apparaître.
- **Mode PC :**  
Contraire au mode précédent. Au lieu de parcourir l'affichage à l'intérieur de l'écran, vous déplacez le curseur avec la monocommande. A noter que, tant que le curseur modifie l'affichage, Braille et noir évoluent ensemble.
- **Mode combiné :**  
Ceci « combine » les deux modes précédents. Il est spécialement utile pour lire des documents importants. A chaque pression d'une touche de lecture et lorsqu'une bordure de ligne est atteinte, le curseur PC se positionne également sur la nouvelle ligne, ce qui autorise ainsi la lecture d'un texte non-stop, sans vous soucier des changements de pages d'écran.

### **Sélection des modes de travail**

Pressez CDH. Vous obtenez la boîte de dialogue suivante :



Le mode affiché est celui couramment sélectionné. Déplacez la monocommande d'un cran à gauche ou à droite pour parcourir la liste des valeurs.

A la fin de la liste, la première valeur s'affiche à nouveau. Les options sont les suivantes :

- Mode navigation ;
- Mode PC ;
- Mode combiné.

Pour un réglage temporaire, déplacez la monocommande deux crans vers le bas. Cela activera la valeur affichée et vous permettra de revenir à l'application précédente.

Si vous voulez sortir sans sauvegarder les changements, déplacez la monocommande de deux crans vers le haut : vous reviendrez alors à l'application précédente.

Si vous voulez sélectionner ce réglage comme nouvelle valeur par défaut, déplacez la monocommande de deux crans vers le bas. Vous entendrez ou lirez le message « réglages sauvegardés ».

## Attributs de la monocommande dans les trois modes d'opération

### Mode navigation

Utilisé pour naviguer normalement à l'écran. La position du curseur NE CHANGE PAS.

Deux positions de marqueur peuvent être atteintes directement : la barre de titre (deux crans vers le haut) et la dernière ligne de fenêtre, correspondant normalement à la barre d'état (deux crans vers le bas).

Les fonctions de lecture principale (avant et arrière) ont deux attributs pouvant être vérifiés en activant la monocommande vers la gauche ou la droite.

Fonctions du mode navigation	
Monocommande	Fonction
Un cran vers le haut :	ligne supérieure ;
Un cran vers le bas :	ligne inférieure ;
Un ou deux crans à gauche :	lecture arrière ;
Un ou deux crans à droite :	lecture avant ;
Deux crans vers le haut :	barre de titre ;
Deux crans vers le bas :	barre d'état.

### Mode PC

Utilisé pour naviguer au sein d'une application. Les touches de la monocommande émulent alors les fonctions du clavier PC. Les touches PC émulées par la monocommande correspondent en principe à celles utilisées dans un menu ou bien dans une boîte de dialogue.

Pour ouvrir un menu dans le mode PC (et dans le mode combiné) de Dolphin HAL / Supernova, vous utiliserez la touche CDB qui émule la touche ALT.

Fonctions du mode PC	
Monocommande	Fonction
Un cran à gauche :	FG ;
Un cran en haut :	FH ;
Un cran à droite :	FD ;
Un cran en bas :	FB ;
Deux crans à gauche :	Shift-Tab ;
Deux crans en haut :	Esc ;
Deux crans à droite :	Tab ;
Deux crans en bas :	Ent.

### Mode combiné

Utilisé à la fois pour naviguer au sein de l'écran et pour déplacer le curseur.

Quand vous activez la monocommande vers le haut ou le bas, le curseur se déplace comme en mode PC.

En la déplaçant vers la droite, la fonction est identique au mode navigation si la ligne de texte est plus longue que l'affichage. Le curseur reste à sa place. Une fois tout le texte de la ligne affiché, un nouvel ordre de marche avant fera se déplacer à la fois le curseur et l'affichage à la ligne suivante.

En déplaçant la monocommande vers la gauche, une marche arrière affichera une longue ligne de texte. Sinon le curseur et l'affichage se déplaceront d'une ligne vers le haut.

---

En analogie avec le mode navigation, deux positions de marqueur peuvent être atteintes directement : la barre de titre (deux crans en haut) et la barre d'état, (deux crans en bas). Cela ne déplacera PAS le curseur.

Les fonctions de lecture principale (avant et arrière) possèdent deux attributs : un ou deux crans à gauche et à droite.

Fonctions du mode combiné	
Monocommande	Fonction
Un ou deux crans à gauche :	lecture arrière d'une longue ligne ou ligne précédente avec déplacement de curseur ;
Un cran en haut :	ligne précédente et déplacement de curseur ;
Un ou deux crans à droite :	lecture avant d'une longue ligne ou ligne suivante avec déplacement de curseur ;
Un cran en bas :	ligne suivante et déplacement de curseur ;
Deux crans en haut :	déplace l'affichage vers la barre de titre ;
Deux crans en bas :	déplace l'affichage vers la barre d'état.

### Recherche du curseur

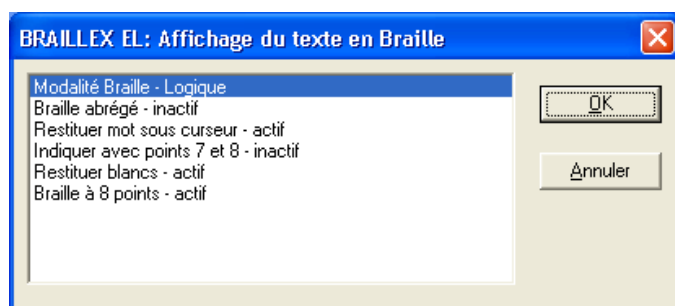
Le fait de naviguer au sein de l'écran avec l'affichage Braille n'implique pas nécessairement le déplacement du curseur.

Vous pouvez retrouver le curseur à tout moment. S'il n'est pas présent sur l'afficheur Braille et que vous vouliez l'y repositionner, pressez CDB : ceci provoquera le déplacement de l'affichage en même temps que le curseur.

Recherche du curseur	
Touche	Fonction
CDB	permet la recherche du curseur et déplace l'affichage vers sa position

### Présentation braille

En pressant CGB, vous avez accès à une boîte de dialogue proposant six options de présentation Braille vous permettant de paramétrer vos préférences d'affichage :



Les différents choix se réfèrent aux réglages de verbosité Braille sous Hal. Les réglages affichés correspondent aux plus couramment utilisés.

Parcourez la liste des paramètres en déplaçant la monocommande d'un cran vers le haut ou le bas, et d'un cran vers la droite ou la gauche pour en modifier les valeurs. Les options sont les suivantes :

### Options de présentation braille

Paramètres	Options
Modalité braille :	logique / physique
Braille abrégé :	actif / inactif
Restituer mot sous curseur :	actif / inactif
Indiquer avec points 7 et 8 :	actif / inactif
Restituer blancs :	actif / inactif
Braille à 8 points :	actif / inactif

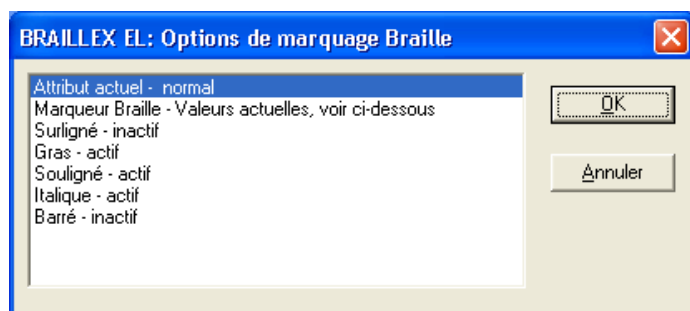
Pour régler ces valeurs temporairement, déplacez la monocommande deux crans vers le haut ; ceci réglerà la valeur affichée et vous fera aussi retourner à l'application précédente.

Pour sauvegarder ce réglage par défaut pour l'application en cours, validez avec la monocommande deux crans vers le bas. Vous entendrez ou lirez le message « réglages sauvegardés », la valeur affichée étant alors activée, vous retournerez à l'application précédente.

### Affichage des attributs de texte

Il est possible d'afficher en Braille les différents attributs de texte, les points 7,8 indiquant leur présence. Vous pouvez sélectionner directement un attribut quelconque, ou choisir d'afficher tous les attributs disponibles. Vous pouvez également déconnecter cette fonction.

Pressez CGH pour activer la sélection. Une boîte de dialogue apparaît :



La première ligne indique la valeur d'attribut en cours à la position du curseur d'application présente. Vous pouvez évidemment n'utiliser cette fonction que pour vérifier l'attribut exact à la position du curseur.

La ligne suivante contient l'ensemble des choix d'affichage d'attribut :

- Affichage d'attribut : marquer tout ;
- Affichage d'attribut : marquage inopérant ;
- Affichage d'attribut « Valeurs actuelles, voir ci-dessous ».

Si vous sélectionnez « Braille marquer tout » tous les textes avec attributs d'écran autres que normaux seront marqués avec les points 7,8. Ceci ne fonctionne que si, dans les options de présentation Braille, « Marquer avec les points 7 et 8 » est cochée.

L'option « arrêt de marquage Braille » déconnecte la fonction pour tous les attributs.

Si vous avez choisi un ou plusieurs attributs que vous voulez révéler avec les points 7 et 8, vous obtenez le message « Valeurs actuelles, voir ci-dessous ».

Déplacez la monocommande d'un cran vers la gauche ou la droite pour sélectionner les différents réglages.

---

Les lignes suivantes affichent la liste des attributs pouvant être révélés avec les points 7 et 8. Pour valider ou déconnecter le marquage, déplacez la monocommande d'un cran à gauche ou à droite. Si vous modifiez un des réglages dans cette partie du dialogue, la ligne 2 se transformera en « affichage d'attribut : modifié ».

Si vous revenez à la ligne 2 vous pouvez alors restaurer la sélection initiale des attributs à afficher en choisissant « Valeurs actuelles, voir ci-dessous ». Pour régler ces valeurs temporairement, déplacez la monocommande de deux crans vers le haut. Ceci réglera la valeur affichée et vous fera retourner à l'application précédente. Pour sauvegarder ce réglage par défaut pour l'application en cours, déplacez la monocommande de deux crans vers le bas. Vous entendrez ou lirez alors le message « réglages sauvegardés » la valeur affichée sera activée, et vous retournerez à l'application précédente.

### **Actions de la souris**

Vous pouvez activer toutes les fonctions de la souris avec tous les appareils BRAILLEX EL en utilisant les RC.

Pour exécuter un clic de souris, déplacez tout d'abord l'affichage Braille à la position requise, puis pressez la RC vers la position désirée.

<b>Actions de la souris</b>	
<b>Touche</b>	<b>Fonction</b>
RC	Amène la souris à la position de la touche et exécute un clic gauche de la souris



## DECLARATION DE CONFORMITE DE LA CE

selon l'article 10.1 de la Directive 89/336/CEE (Directive CEM)

La société,

F. H. Papenmeier GmbH & Co KG

Talweg 2

D-58239 Schwerte, Germany

Nom et adresse du fabricant ou de son mandataire établi dans la Communauté

se déclare seule responsable du fait que le produit suivant:

### Terminal Braille **BRAILLEX EL 40s "Pocket"**

qui est l'objet de la présente déclaration, correspond aux directives et normes suivantes:

- |  |                    |
|--|--------------------|
| <b>1. EN 55 022:1998 + Corr:2001 + A1:2000 Kl. B</b> | <b>émission FR</b> |
| EN 55 022  |                    |
| EN 55 022  |                    |
| EN 61 000-3-2:2001                                   |                    |
| EN 61 000-3-3:1995 +Corr:1997 +A1:2001               |                    |
| <b>2. EN 55 024:1998</b>                             | <b>immunité</b>    |
| EN 61 000-4-6:1996 + A1:2001                         |                    |
| EN 61 000-4-3:1996 + A1:1998 + A2:2001               |                    |
| EN 61 000-4-4:1995 + A1:2001                         |                    |
| EN 61 000-4-5:1995 + A1:2001                         |                    |
| EN 61 000-4-11:1994 + A1:2000                        |                    |
| EN 61 000-4-2:1995 + A1:1998 + A2:2001               |                    |

(Titre et/ou numéro et date des standards ou documents standardisés)

Les conditions d'opération et les arrangements d'installation suivants doivent être présumés:

Cette attestation est basée sur le report test

n° 21108994\_001 TÜV Rheinland Product Safety GmbH, 51101 Cologne, Allemagne

Jürgen Bornschein, Ingénieur en chef

F.H. Papenmeier GmbH & Co KG, Talweg 2, 58239 Schwerte, Allemagne

Fait à Schwerte le 24 Août 2006

Nom, adresse, date et signature de la personne responsable

---



---

# Index

---

## A

Actions de la souris (Dolphin) .....	19
Actions de la souris (Jaws) .....	14
Attributs de texte (Dolphin) .....	18
Attributs de texte (Jaws) .....	13

---

## C

Connexion PC .....	5
Contenu de l'emballage .....	III
Copyright et marques déposées .....	III
Curseur	
suivi du curseur (Jaws) .....	11

---

## D

Déclaration de conformité de la CE	
Directive 89/336/CEE .....	20

---

## I

Installation	
connexion USB .....	6

---

## M

Modes d'opération	
-------------------	--

mode combiné (Dolphin) .....	16
mode combiné (Jaws) .....	10
mode navigation (Dolphin) .....	16
mode navigation (Jaws) .....	10
mode PC (Dolphin) .....	16
mode PC (Jaws) .....	10

---

## N

Navigation	
parcours total de l'écran .....	8

---

## O

Options de présentation braille (Dolphin) ..	17
Options présentation braille (Jaws) .....	12

---

## R

Recherche du curseur (Dolphin) .....	17
--------------------------------------	----

---

## S

Sélection de texte (Jaws) .....	14
---------------------------------	----

